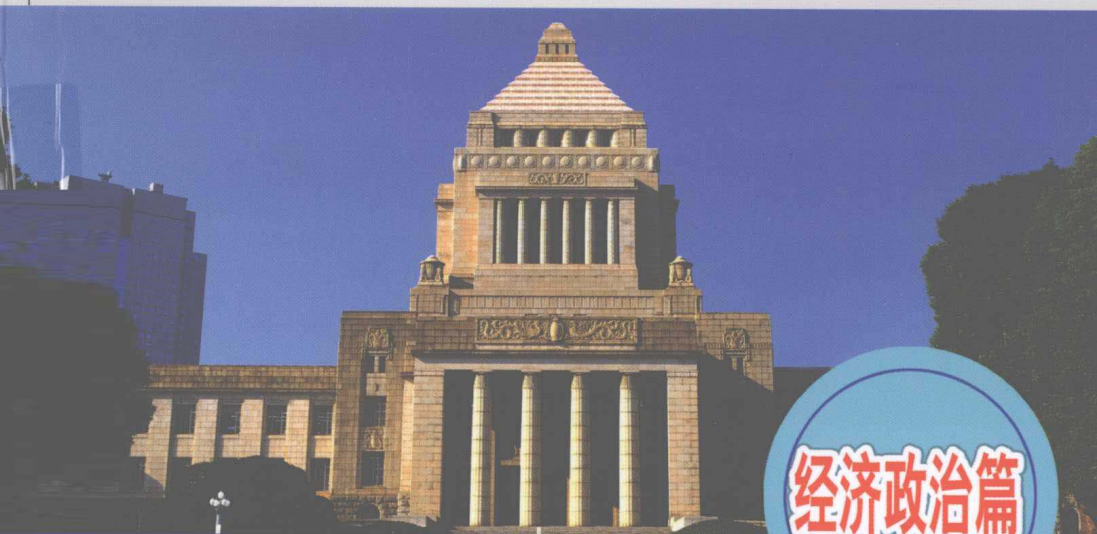


日本之声系列

# 日语新闻 深度视听

ニュースで学ぶなまの日本語



经济政治篇

乔国钧 主审 韩兰灵 主编

大连理工大学出版社

ニュースで学ぶなまの日本語

# 日语新闻深度视听

( 经济政治篇 )

主 审 乔国钧

主 编 韩兰灵

副主编 赵秀云 江 波

编 委 韩兰灵 江 波 赵秀云

乔国钧 徐 健

大连理工大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

日语新闻深度视听. 经济政治篇/韩兰灵主编. —大连  
大连理工大学出版社, 2008. 8

ISBN 978-7-5611-4258-5

I. 日… II. 韩… III. 新闻—日语—视听教学—自学参  
考资料 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 115656 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail:dutp@dutp.cn URL:<http://www.dutp.cn>

大连理工印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

---

|                  |         |                   |
|------------------|---------|-------------------|
| 幅面尺寸:140mm×203mm | 印张:9.75 | 字数:242 千字         |
| 附件:光盘 1 张        |         | 印数:1~4000         |
| 2008 年 8 月第 1 版  |         | 2008 年 8 月第 1 次印刷 |

---

责任编辑:宋锦绣

责任校对:于 洋

封面设计:孙宝福

---

ISBN 978-7-5611-4258-5

定 价:25.00 元

## 前言

如果已经能够认读1500个左右日语常用词，那么在听同等难易程度的有声新闻时，您是否觉得困难呢？您是否有消除这种困难并及时准确地获取日本信息、学到地道鲜活的现代日语和继续提升自己日语水平的欲望呢？

如果回答是肯定的，那么强烈推荐您使用我们精心编撰的这本书。有了它，您就可能在提高听力的练习上获得事半功倍的收益。

利用有声新闻资讯来学习，是提高听力的高效方法之一。播音员语音纯正、语速自然，若能随听随练，必将收益多多。作为日语学习者都希望能够顺畅地读懂报纸、听懂新闻，但却常常感觉日语有声新闻速度过快、生词过多、句子结构生僻，加之其转瞬即逝的特点，间或因为听不懂而不想去听，这无疑严重影响了听力水平的提高。

本套书分为“社会生活篇”和“经济政治篇”两册。鉴于本套书在编写中着力突出以下特色，相信能够帮助大家克服听解新闻的障碍，实现有声听解和文字阅读水平的高度同步。

### 1. 听力练习与课文紧密结合

避免机械、乏味地练习。带着既定问题有的放矢地听，可以提高听解的效率，兼顾提高应试能力。课文附有词语点击、即时演练与拓展训练、原文译文以及背景链接

等，为还原翻译及单词扩充等练习提供了帮助和可能。

## 2. 课文选材范围广泛

本套书涉及政治、经济、金融、文化、传统、日常生活等诸多方面，刻意精选了部分有关中国的报道，旨在达到提高听力与了解日本的双重目的。

## 3. 内容新颖、趣味性强

本套书所收近百篇新闻报道均为近几年日本权威媒体广播原文，有助于帮助我们了解当代日本社会。

## 4. 音频、视频珠联璧合

本套书既可以满足视觉学习型的读者，也适合听觉学习型的读者。既可以作为中、高级阶段的听力教材使用，也可以作为日语学习者的自学材料。

本套书素材由江波、徐健搜集汇总；文字翻译由赵秀云主笔；构思方略及其内容编排注释等由编委共同商定、执笔。其中韩兰灵、赵秀云、江波各负责一部分，徐健参与编写；整套书定稿由韩兰灵、乔国钧、赵秀云担任；终审由乔国钧完成。

在编写过程中得到了大连理工大学出版社宋锦绣编辑、于洋编辑的诸多指导与鼎力支持，在此表示诚挚的谢意。

因水平和时间所限，本套书的不足与错误之处，恳请各位同行和学习者不吝指教。

2007.12.12

## 使用说明

本书编写旨在帮助读者抓住转瞬即逝的音声，准确掌握新闻内容，同时让学习者掌握新闻的常用术语，扩充词汇量，最终全面提高听解能力。

考虑到学习者的能力和兴趣，“社会生活篇”选择了以事件为主要内容的趣味性报道；“经济政治篇”选择了汇集调查结果的统计数字和经济财政为主的新闻。

**本书的基本构成如下：**

本套书分为“社会生活篇”和“经济政治篇”两册。

**教材部分**

包括即时演练（泛听练习题、填空题）、词语点击、背景链接、拓展训练（精听练习题）、原文重现和原文译文。

**录音与视频部分**

Mp3是由音色优美清晰的播音员按照广播电视正常播音速度录制的，视频启用<http://news.tbs.co.jp>的原始画面。

考虑到学习者之间的差异，这里以中级水平者为对象，介绍本书使用的方法。

### 1. 即时演练

(1) 泛听练习 (下記の問題を見てから、一度だけ聞いてみてください。聞いた後にすぐ答えてください。)

首先看一遍练习题目，然后只听一遍录音，有的放矢地去听问题所涉及的内容。该题目一般为选择题或者判断对错，难度指数较低。本书最后附有参考答案。

(2) 填空练习 (さらに聞いて、聞いた言葉で穴埋めをしてみてください。)

在听录音或看视频的同时填写文章预留的空白，以便培养和提高辨听语音和把握内容含义的能力。

### 2. 词语点击 (重要な言葉や表現をマスターしましょう。)

自学文字、重要单词及其表达方式，为彻底听懂新闻打下坚实基础。

### 3. 背景链接 (関連の背景知識を知っておきましょう。)

有时即使听懂了句子的每个词，却还是云里雾里地弄不明白。这可能是因为不熟悉相关的文化背景知识。涉及新闻事件背景的词语，就其表面的含义而言并不难理解，但如果不知道其在新闻报道中的特定意义，往往会成为理解整篇新闻的障碍。只要多听广播，多看新闻，这些问题都不难解决。今天的新闻会成为明天的背景知识。背景链接部分也可以作为读者的阅读理解材料。

### 4. 拓展训练 (挿絵のあと、スキットを見ながら、何

度も、詳しく内容を聞きましょう。詳しく聞いた後、次

の問題に答えてみましょう。)

结合视频和音频，确定所听出的单词并弄清词义。也可适当分段来听，推测段落和词汇的意义。然后再整篇细听，口头叙述该新闻的基本内容。由此循序渐进，通过心记或笔记，正确把握全文内容，最后回答问题。

**5. 原文重现** (スクリプトに合わせて、本当にわかったかを確認しましょう。)

该部分也可以作为阅读素材使用。建议在读完之后，把前面的问题重新设问一遍，以确认是否真正掌握。

**6. 原文译文** (中国語訳文を参考にして、内容への理解を深めましょう。)

读者可以对照5、6题，加深对新闻内容的理解，也可以从中挑选较好的句子，做口头“日汉互译”或“还原翻译”的练习。

# 目 次

## 经 济

|                              |    |
|------------------------------|----|
| 1. 2月の企業物価指数、16年ぶりの伸び .....  | 2  |
| 2. IPCC、温暖化対策の報告書を採択 .....   | 7  |
| 3. シャープ、ネットできる液晶テレビ発表 .....  | 13 |
| 4. ソニー製電池、アップルも回収を発表 .....   | 18 |
| 5. ハワイの新禁煙法、日本人観光客は .....    | 23 |
| 6. マクドナルド24時間営業拡大、新事業も ..... | 29 |
| 7. 東京工業品取引所、出来高5位に転落 .....   | 33 |
| 8. 独でテンから鳥インフルエンザウイルス .....  | 39 |
| 9. 今年の新入社員は「ブログ型」 .....      | 44 |
| 10. 景気拡大期間、バブル期並み確実に .....   | 50 |
| 11. 米ウォルマート、3年連続で番付トップ ..... | 55 |
| 12. 米の消費者物価、3ヶ月連続の上昇 .....   | 61 |
| 13. 米の作柄状況、全国的に「やや不良」 .....  | 66 |
| 14. 米中首脳会談、焦点は経済問題 .....     | 71 |
| 15. 民営化の成田国際空港でもセレモニー .....  | 78 |
| 16. 年金制度改革法案が1日から審議入り .....  | 83 |

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| 17. 企業の6割以上、ネット上の被害に……………    | 88  |
| 18. 任天堂、次世代機「Wii」を発表……………    | 93  |
| 19. 上海市、抜本的排ガス対策に乗り出す……………   | 99  |
| 20. 世界最大103型薄型テレビ、松下電器……………  | 105 |
| 21. 松下電器、売上高が初めて9兆円超える……………  | 111 |
| 22. 新幹線新型車両「N700系」がデビュー…………… | 116 |
| 23. 新入社員の初任給、7割近くが据え置く……………  | 122 |
| 24. 学資積み立てで生活保護減額は違法……………    | 127 |
| 25. 駅ナンバリング、東京の地下鉄で導入へ……………  | 132 |
| 26. 有給休暇取得率50%下回る……………       | 139 |
| 27. 伝統の刺繍を後世に、上海での取り組み……………  | 144 |
| 28. 中小企業の景況感、2ヶ月ぶり改善……………    | 150 |
| 29. 昨年度の粗鋼生産量、依然として高水準……………  | 154 |
| 30. 昨年度の生活用品事故、過去最悪に……………    | 159 |

## 政 治

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| 31. 「原爆の日」、広島で灯ろう流し……………    | 166 |
| 32. NY総領事に米三菱商事の前社長……………    | 172 |
| 33. アメリカ人に日米関係を中心に意識調査…………… | 177 |
| 34. イラクで拉致の米女性記者、解放される…………… | 182 |
| 35. ブッシュ大統領、支持率が過去最低に……………  | 188 |
| 36. ロシア大統領選、プーチン氏が勝利宣言…………… | 193 |

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| 37. 安倍首相、初の訪米へ羽田空港を出発……………   | 199 |
| 38. 赤外線天文衛星の打ち上げに成功……………     | 205 |
| 39. 都教育庁、職員会議での採決など禁止……………   | 210 |
| 40. 仏憲法評議会、新雇用政策に合憲判断……………   | 215 |
| 41. 官房長官、防衛相発言は個人的な見解……………   | 221 |
| 42. 後半国会、国民投票法案などが焦点……………    | 226 |
| 43. 皇太子さま、世界水フォーラムでスピーチ…………… | 231 |
| 44. 火星にかつて海が、NASA発表……………     | 236 |
| 45. 米、中国をWTOに提訴すると発表……………    | 241 |
| 46. 米の核実験博物館で異例の原爆展……………     | 246 |
| 47. 日本の潜在的競争力、世界で15位……………    | 253 |
| 48. 食品安全委の調査会、委員半数が辞任……………   | 258 |
| 49. 新内閣、課題は教育改革や中韓関係……………    | 263 |
| 50. 言論の自由かプライバシーか論議再燃……………   | 268 |
| 51. 英首相、最後の労働党大会で結束訴え……………   | 274 |
| 52. 元日本兵の上野さん、63年ぶり一時帰国…………… | 280 |
| 53. 中国政府、鳥インフルエンザ終息宣言……………   | 286 |

# 经济



1

## 2月の企業物価指数、16年ぶりの伸び

## 即時演練

▶▶▶ 下記の問題を見てから、一度だけ聞いてみてください。  
聞いた後にすぐ答えてください。

1. 今年2月の企業物価指数は去年よりどれくらい伸びましたか。  
①30.2%      ②2.8%      ③30.4%      ④2.9%
2. 品目別に見ますと、一番高い伸びを示したのはどんな製品ですか。  
①石油・石炭製品      ②電気機器  
③非鉄金属      ④金属

▶▶▶ さらに聞いて、聞いた言葉で穴埋めをしてみてください。

日銀が発表した2月の企業物価\_\_\_\_\_は、2000年の平均を100として99.3となり、1年前より\_\_\_\_\_上昇しました。

伸び率は\_\_\_\_\_年3月以来15年11ヶ月ぶりの高い水準で、24ヶ月連続の\_\_\_\_\_となりました。

\_\_\_\_\_別に見ますと、原油価格の\_\_\_\_\_を受けて、「石油・石炭製品」が30.4%と高い伸びを示したほか、自動車向けの\_\_\_\_\_が好調だった\_\_\_\_\_などの「非鉄金属」も30.2%上昇しています。

一方、パソコンなどの「電気機器」は、\_\_\_\_\_競争の激化などから2.8%下落しました。

### 词语点击

重要な言葉や表現をマスターしましょう。

1. 品目：品物の目録。品物の種目。/品目，品种。
2. 高騰：物価などが高く上がること。/物价上涨。
3. 好調：調子・具合・景気などがよいこと。うまくいっていること。/顺利，情况良好。
4. 値下げ：値段や料金をやすくすること。/降低价格，减价，费用降低。

### 背景链接

関連の背景知識を知っておきましょう。

企業物価指数 (CGPI : Corporate Goods Price Index)

企業物価指数は、日本銀行が1887年1月基準以降、継続的に作

成している物価指数です。企業間で取引される商品の価格に焦点を当て、主な目的は、商品の需給動向を敏感に反映する取引価格の動向を調査し、マクロ経済分析のための重要な材料の一つを提供することにあります。また、個々の品目・商品群など下位分類の指数については、金額ベースで表示される生産額を実質化し数量ベースにする際のデフレーターとしての機能も有しています。

この間、1952年基準改定時に東京卸売物価指数から卸売物価指数へ、2000年基準改定時に卸売物価指数から企業物価指数へと統計名称を変更しています。そして、2007年11月速報公表時より、企業物価指数は、2000年基準から2005年基準へ移行しました。

企業物価指数は「国内企業物価指数」「輸出物価指数」「輸入物価指数」の3つの基本分類指数があります。2002年12月まで「卸売物価指数」と呼ばれていました。国内企業物価指数とは、国内市場向けの国内生産品の企業間取引価格を生産段階又は卸売段階で調査した指数です。輸出物価指数とは、輸出品の価格を日本から積み出される段階で調査した指数です。また、輸入物価指数とは、輸入品の価格を日本に入着する段階で調査した指数です。

以上の3つの基本分類指数に加えて、参考指数として「需要段階別・用途別指数」「連鎖方式による国内企業物価指数」「消費税を除く国内企業物価指数、消費税を除く国内需要財指数」「国内・輸出・輸入の平均指数（従来の総合卸売物価指数）」などがあります。

## 拓展训练

挿絵のあと、スキットを見ながら、何度も、詳しく内容を聞きましょう。詳しく聞いた後、次の問題に答えてみましょう。



| 品目別 企業物価指数(2月) |        |
|----------------|--------|
| 石油・石炭製品        | 30.4%  |
| 非鉄金属           | 30.2%  |
| 電気機器           | 2.8% ↓ |

1. 今回の16年ぶりの高い伸びとはどの年を対照にして言うものですか。
2. 今回発表した指数はどのように計算して得た結果ですか。
3. 品目別から見ればあらゆるモノは上昇する一方ですか。

## 原文重现

スクリプトに合わせて、本当にわかったかを確認しましょう。

### 2月の企業物価指数、16年ぶりの伸び

企業<sup>きぎょう</sup>どうしのモノの取引<sup>とりひき</sup>価格<sup>かかく</sup>を示<sup>しめ</sup>す2月の企業物価指数<sup>きぎょうぶつかしすう</sup>は、1  
 年前<sup>ねんまえ</sup>より2.9%上昇<sup>じやうしやう</sup>して、およそ16年ぶりの高い伸び<sup>たかのしめ</sup>を示<sup>しめ</sup>しまし  
 た。

にちぎん はつひよう がつ きぎうがつ か しすう ねん へいぎん  
 日銀が発表した2月の企業物価指数は、2000年の平均を100とし  
 て99.3となり、1年前より2.9%上昇しました。

の りつ ねん がつ いらい ねん げつ たか すいじゆん  
 伸び率は1990年3月以来15年11ヶ月ぶりの高い水準で、24ヶ  
 月連続のプラスとなりました。

ひんもくべつ み げん ゆ かかく こうとう う せき ゆ せきたんせい  
 品目別に見ますと、原油価格の高騰を受けて、「石油・石炭製  
 品」が30.4%と高い伸びを示したほか、自動車向けの需要が好調  
 だったアルミなどの「非鉄金属」も30.2%上昇しています。

いっぽう でん き きき ね さ きようそう げき か  
 一方、パソコンなどの「電気機器」は、値下げ競争の激化など  
 から2.8%下落しました。(2006.3.10)

## 原文译文

中国語訳文を参考にして、内容への理解を深めましょう。

### 2月份企业物价指数，创16年来最高增长率

显示企业之间物品交易价格的2月份企业物价指数，与一年前相比上涨2.9%，出现了近16年来的高增长。

日银公布的2月份企业物价指数，以2000年的平均值作为100的话为99.3，较前一年上涨了2.9%。

实现了1990年3月以来的15年零11个月的高增长率，而且实现了24个月的持续增长。

从物品种类来看，受原油价格上涨的影响，“石油、煤炭产品”出现30.4%的高增长，此外，铝等“有色金属”受汽车行业需求的拉动也上涨了30.2%。

而个人电脑等“电器产品”受降价竞争激化的影响下滑了2.8%。